

# Lam

## Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

קָרַשׁ	אֲבֵנִי	תִּשְׁתַּפְּכֶנּוּהָ	הַטּוֹב	הַכֶּתֶם	יִשְׁנֵא	זָהָב	יּוֹעֵם	אֵיכָה	1
светилишта	камење	расуте-су	чисто	злато	промени-се	злато	потамне	Како	
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H8210</a>		<a href="#">H3800</a>	<a href="#">H8132</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H6004</a>		
						ס	חוֹצוֹת:	כָּל־	בְּרֹאשׁ
						—	улице	сваке	на-углу
							<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3605</a>	

Kako potamne zlato, promeni se čisto zlato? Kamenje je od svetinje razmetnuto po uglovima svih ulica.

נִחְשְׁבוּ	אֵיכָה	בְּזָו	הַמְסֻלָּאִים	הַיְקָרִים	צִיּוֹן	בְּנֵי	2
биваху-сматрани	како	злата-чистог	вредни	драгоцени	сионски	Синови	
<a href="#">H2803</a>		<a href="#">H6337</a>	<a href="#">H5537</a>	<a href="#">H3368</a>	<a href="#">H6726</a>		
		ס	יּוֹצְרֵי:	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	חֹרֵשׁ	לְנִבְלֵי־
		—	грчаревили	руку	дело	судови	као-земљани
			<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H2789</a>	

Dragi sinovi sionski, cenjeni kao najčistije zlato, kako se cene zemljani sudovi, kao delo ruku lončarevih!

עַמִּי	בֵּת־	גּוֹרֵיתָן	הַיְנִיקוּ	שֵׁד	תִּלְצוּ	(תַּנִּים)	[תַּנִּין]	גַּם־	3
народа-мог	али-kћер	младаће-своје	и-доје	дојку	дају	шакали	шакали	Чак-и	
	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1482</a>	<a href="#">H3243</a>			<a href="#">H8568</a>	<a href="#">H8568</a>	<a href="#">H1571</a>	
			ס	בְּמִדְבָּר:	(כִּיעֲנִים)	[עֲנִים]	[כִּין]	לְאֲכֹר־	
			—	у-пустињи	нојеви	нојеви	као	сурова-је	
					<a href="#">H3283</a>	<a href="#">H3283</a>		<a href="#">H0393</a>	

I zveri ističu sise svoje i doje mlad svoju, a kći naroda mog posta nemilostiva kao noj u pustinji.

לֶחֶם	שָׂאֲלוּ	עוֹלָלִים	בְּצִמָּא	חֶפֶז	אֶל־	יוֹגֵק	לְשׁוֹן	דְּבַק	4
хлеб	траже	деца	од-жеђи	непце-му	за	дојчета	језик	Прилепио-се	
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H5768</a>	<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H2441</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H1692</a>	
						ס	לָהֶם:	פָּרֵשׁ	
						—	њима	нема	а-нико-не-ломи
							<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6566</a>

Jezik detetu koje sisa prionu za grlo od žeđi; deca ištu hleba, a nema nikoga da im lomi.

חֲבָקוּ	תּוֹלַעַ	עָלֵי	הָאֲמִנִים	בְּחוֹצוֹת	נִשְׁמוּ	לְמַעֲדָנִים	הָאֲכָלִים	5
грле	гримизу	у	који-су-одрасли	по-улицама	пропадају	посластице	Који-су-јели	
<a href="#">H2263</a>			<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H4574</a>	<a href="#">H0398</a>	
						ס	אֲשַׁפְּתוֹת:	
						—	ђубришта	
							<a href="#">H0830</a>	

Koji jeđahu poslastice, ginu na ulicama; koji odrastoše u skerletu, valjaju se po bunjištu.

כְּמוֹ- у-трени <a href="#">H3644</a>	הַחֲפוּכָה који-би-разорен <a href="#">H2015</a>	סֹדֹם Содома <a href="#">H5467</a>	מִחַטָּאת од-греха	עַמִּי народа-мог	בֵּית- kћери <a href="#">H1323</a>	עֲוֹן кривица <a href="#">H5771</a>	וַיִּגְדַּל И-veћa-je <a href="#">H1431</a>	6
---	--	--	-----------------------	----------------------	--	---	---	---

ס —	יָדָיִם: људска <a href="#">H3027</a>	בָּהּ на-њему	חָלוּ није-делала	וְלֹא- и-ниједна-рука <a href="#">H3808</a>	חָנֵּעַ једном <a href="#">H7281</a>
--------	---	------------------	----------------------	---	--

I kar koji dopade kćeri naroda mog veći je od propasti koja dopade Sodomu, koji se zatre u času i ruke se ne zabaviše oko njega.

מִפְּנִינִים од-корала <a href="#">H6443</a>	עֲצָם телом <a href="#">H6106</a>	אֲדָמוּ руменији <a href="#">H0119</a>	מִחֶלֶב од-млека <a href="#">H2461</a>	צָהוּ бељи <a href="#">H6705</a>	מִשְׁלֹג од-снега <a href="#">H7950</a>	נְזִירֵיהָ назиреји-њени <a href="#">H5139</a>	זָכוּ Чисти-беху <a href="#">H2141</a>	7
--	---	--	--	--	---	--	--	---

ס —	גִּזְרֵתָם: изглед-им <a href="#">H1508</a>	סַפִּיר сафирни <a href="#">H5601</a>
--------	---	---

Nazireji njeni behu čistiji od snega, belji od mleka; telo im beše crvenije od dragog kamenja, glatki kao safir.

עוֹרָם кожа <a href="#">H5785</a>	צָפְדָה слепила-им-се <a href="#">H6821</a>	בְּחוּצוֹת по-улицама <a href="#">H2351</a>	נִכְרוּ препознају-се	לֹא не	תֵּאֲרֶם изглед <a href="#">H8389</a>	מִשְׁחֹרֹת од-ђарија <a href="#">H7815</a>	חֹשֶׁךְ Тамнији-им-је <a href="#">H2821</a>	8
---	---	---	--------------------------	-----------	---	--	---	---

ס —	כַּעֲזֵי: као-дрво <a href="#">H6086</a>	הָיָה постала-је <a href="#">H1961</a>	יָבֵשׁ осушена-је <a href="#">H3001</a>	עַל- кости <a href="#">H6106</a>	זָא за
--------	--	--	---	--	-----------

A sada im je lice crnje od uglja, ne poznaju se na ulicama; koža im se prilepila za kosti, osušila se kao drvo.

מִדְּקָרִים прободени <a href="#">H1856</a>	יָזוּבוּ они-копне <a href="#">H2100</a>	שָׁהֵם jer <a href="#">H1992</a>	רָעַב глађу <a href="#">H7458</a>	מִחֶלְלֵי него-побијени	חֶרֶב мачем <a href="#">H2719</a>	חִלְלֵי- побијени	הָיוּ продоше <a href="#">H1961</a>	טוֹבִים Боље	9
---	--	--	---	----------------------------	---	----------------------	---	-----------------	---

ס —	שָׂרֵי: њивских	מִתְנוּבָת без-плодова <a href="#">H8570</a>
--------	--------------------	--

Bolje bi onima koji su pobijeni mačem nego onima koji mru od gladi, koji izdišu ubijeni od nestašice roda zemaljskog.

לָמוּ њима	לִבְרוֹת за-храну <a href="#">H1262</a>	הָיָה она-им-бише <a href="#">H1961</a>	וַיִּלְדִּיתָן децу-своју <a href="#">H3206</a>	בְּשֻׁלוֹ куваху <a href="#">H1310</a>	רַחֲמָנִיּוֹת милосрдних <a href="#">H7362</a>	נָשִׁים жена <a href="#">H0802</a>	יָדַי Руке <a href="#">H3027</a>	10
---------------	---	---	---	--	--	--	--	----

ס —	עַמִּי: народа-мог	בֵּית- kћери <a href="#">H1323</a>	בְּשֻׁבָר при-разарању <a href="#">H7667</a>
--------	-----------------------	--	--

Svojim rukama žene žalostive kuvaše decu svoju, ona im biše hrana u pogibli kćeri naroda mog.

אֵשׁ огањ <a href="#">H0784</a>	וַיִּצְתָּ- и-запалио-је <a href="#">H3341</a>	אַפּוֹ гнев-свој <a href="#">H0639</a>	חֲרוֹן жестоки <a href="#">H2740</a>	שָׁפַךְ излио-је <a href="#">H8210</a>	חַמָּתוֹ јарост <a href="#">H2534</a>	אֶת- своју <a href="#">H0853</a>	יְהוָה Господ <a href="#">H3068</a>	כָּלָה Довршио-је <a href="#">H3615</a>	11
---------------------------------------	--	--	--	--	---	--	---	---	----

ס —	יְסוּדֵיהָ: темелје-њене <a href="#">H3247</a>	וְתֹאכֵל који-је-прождро <a href="#">H0398</a>	בְּצִיּוֹן у-Сиону <a href="#">H6726</a>
--------	--	--	--

Navrši Gospod gnev svoj, izli žestoki gnev svoj, i raspali oganj na Sionu, koji mu proždre temelje.

12 לֹא הֵאֱמִינוּ מַלְכֵי-צָר וְיָבֵא יְהוָה אֶת-כָּל-יְשֵׁבֵי תְּבֵלָה כִּי יָבֵא  
 He bi verovali carevi zemaljski i svi stanovnici po vasiljenoj da će neprijatelj i protivnik ući na vrata jerusalimska.  
 He H3808 H0539 H4428 H0776 H3605 H3605 H3605 H3427 H8398 H0935

וְאֹיֵב וְצָר וְיָבֵא יְהוָה אֶת-כָּל-יְשֵׁבֵי תְּבֵלָה כִּי יָבֵא  
 и-противник непријатељ на-капије Јерусалима  
 H0341 H8179 H389

Ne bi verovali carevi zemaljski i svi stanovnici po vasiljenoj da će neprijatelj i protivnik ući na vrata jerusalimska.

13 מִחַטָּאת נְבִיאִיהָ עֲוֹנוֹת כְּהֹנֵהָ הַשִּׁפְכִים  
 Због-грехова пророка-њених и-безакоња свештеника-њених који-су-проливали  
 H5030 H5771 H3548 H8210

בְּקֶרְבָּהּ צְדִיקִים: קָרָב  
 усред-њего праведничку крв  
 H7130 H6662 H1818

Ali bi za grehe proroka njegovih i za bezakonja sveštenika njegovih, koji prolivahu krv pravedničku usred njega.

14 נָעוּ עֲוִרִים בְּחֻצוֹת נְנָאָלוּ בְּדָם יוֹכְלוּ יִנְעוּ  
 Луташе као-слепи по-улицама окаљани-су крвљу нико-не сме-да дотакне  
 H5128 H5787 H2351 H1351 H1818 H3808 H3201 H5060

בְּלִבְשֵׁיהֶם: ס  
 одећу-њихову  
 H3830

Lutahu kao slepci po ulicama, kaljahu se krvlju, koje ne mogahu da se ne dotiču haljinama svojim.

15 סִוְרוּ טְמֵאָה קָרָאוּ לָמוֹ סִוְרוּ אֶל-תִּנְעוּ כִּי  
 Склоните-се нечисти довикиваху им склоните-се не склоните-се додирујте  
 H5493 H2931 H7121 H5493 H408 H5493 H5060

נָצוּ נָם-נָעוּ אָמְרוּ בְּנֹוֹם לֹא יוֹסִפוּ לָנוֹר: ס  
 побегоше и луташе говораху међу-народима неће-више овде боравити  
 H1571 H5128 H0559 H3808 H3254

Odstupite, nečisti, viču im, odstupite, odstupite, ne dodevajte se ničega. I odlaze i skitaju se; i među narodima se govori: Neće se više staniti.

16 פָּנֵי יְהוָה חֲלָקָם לֹא יוֹסִיף לְתַבִּיטָם פָּנֵי כְהֵנִים לֹא  
 Лице Господње их-ресејало неће више погледати-на-њих свештеника нису  
 H6440 H3068 H3808 H3254 H5027 H6440 H3548 H3808

נִשְׂאוּ נְשָׂאָה] (וְזָקְנִים) לֹא חָנְנוּ: ס  
 поштовали ни-старцима старцима нису-указали милост  
 H5375 H2205 H2205 H3808

Gnev Gospodnji raseja ih, neće više pogledati na njih; ne poštuju sveštenika, nisu žalostivi na starce.

17 [עוֹדִינָה] (עוֹדִינִי) תִּכְלִינָה עֵינָיו אֶל-עֲזָרְתָנוּ הֶבֶל  
 Још нам копнеше очи-наше за помоћи-нашом узалудном  
 H5750 H3615 H0413 H5833 H1892

בְּצַפִּיתָנוּ צָפִינוּ אֶל-גּוֹי לֹא יוֹשֵׁעַ: ס  
 у-ишчекивању-свом од ишчекивали-смо народа који-не спасава  
 H6836 H6822 H0413 H3808 H3467

Već nam oči iščileše izgledajući pomoć zaludnu; čekasmo narod koji ne može izbaviti.

18 קָצִינוּ קָרַב בְּרַחֲבֵינוּ מַלְכָּת צְעָדֵינוּ צָדוּ  
 kraj-nash približio-se po-ulicama-našim da-ne-možemo-iħi korake-naše Vreħali-sy  
[H7093](#) [H7126](#) [H7339](#) [H3212](#) [H6806](#)

ס קָצִינוּ : באַ כִּי יָמֵינוּ מָלְאוּ  
 — kraj-nash doħe jer dani-naši napuniše-se  
[H7093](#) [H0935](#) [H3117](#) [H4390](#)

Vrebaju nam korake, da ne možemo hoditi po ulicama svojim, približi se kraj naš, navršiše se dani naši, dođe kraj naš.

19 בְּמִדְבָּר דִּלְקָנוּ הַהָרִים עַל- שָׁמַיִם מִנְשָׁרַי רֹדְפֵינוּ הָיוּ קָלִים  
 u-pustiњи nas-juraħu gorama po nebeskih od-orlova goniteљи наши Бржи-беħu  
[H1814](#) [H2022](#) [H8064](#) [H5404](#) [H7291](#) [H1961](#) [H7031](#)

ס אָרְבוּ לָנוּ :  
 — nas nam-zaseδαħu  
[H0693](#)

Koji nas goniše, behu lakši od orlova nebeskih, po gorama nas goniše, u pustinji nam zasedaše.

20 אֲשֶׁר בְּשָׁחִיתוֹתָם נִלְכַּד יְהוָה מְשִׁיחַ אַפְּנוֹ רוּחַ  
 za-kog u-zamke-њihove uħvaħen-bi Gospodњи Pomazаниk nozdрава-naših Даħ  
[H7825](#) [H3920](#) [H3068](#) [H4899](#) [H0639](#) [H7307](#)

ס אָמְרָנוּ בְּנֹוֹם : גָּזְלוּ אֲמַרְנוּ  
 — meħu-narodима живeħemo под-сенком-његовом говорасмо  
[H2421](#) [H6738](#) [H0559](#)

Disanje nozdrva naših, pomazаниk Gospodnji, za kog govorасмо da ćemo živetи pod senom njegovim meħu narodима, uhvati se u jame njihovе.

21 גַּם- עוֹץ בְּאֶרֶץ (יֹושֶׁבֶת) יֹושֶׁבֶת אֲדוֹם בֵּת- וְשִׂמְחִי שִׂישִׁי  
 i Uс u-zemљи koja-живиш koja-живиш Едомова kħeri и-весели-se Радuj-se  
[H1571](#) [H5780](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3427](#) [H0123](#) [H1323](#) [H8055](#) [H7797](#)

ס וְתַעֲרִי : תִּשְׁכַּרְי תְּעַבְר- כּוֹס עָלֶיךָ  
 — и-разголиħеш-se опити-ħеш-se чаша доħи до-тебе-ħe  
[H6168](#) [H7937](#)

Raduj se i veseli se, kćeri edomska, koja živiš u zemlji Uzu! Doći će do тебе čаša, opićeš se, i otkrićeš se.

22 לְהַגְלוֹתְךָ יוֹסִיף לֹא צִיּוֹן בֵּת- עֹנֶה תָם  
 te-odvestи-u-ropstvo он више-неħe сионска kħeri казна-твоја Завршила-se  
[H1540](#) [H3254](#) [H3808](#) [H6726](#) [H1323](#) [H5771](#) [H8552](#)

פ חַטָּאתֶיךָ : עַל- גְּלָה אֲדוֹם בֵּת- עֹנֶה פָקַד  
 — грехе-твоје све разоткрицее Едомова kħeri кривицу-твоју походицее  
[H1540](#) [H0123](#) [H1323](#) [H5771](#)

Svrši se kar za bezakonje tvoje, kćeri sionska; neće te više voditi u ropstvo; pohodiće tvoje bezakonje, kćeri edomska, otkriće grehe tvoje.